

**Μηναῖον - ΤΗΙ ΙΗ' ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ**

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἀποστόλου καὶ  
Εὐαγγελιστοῦ Λουκᾶ.

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

**Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος β'.**

**Στίχ. α'.** Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν  
Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ  
ἅγιον αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. β'.** Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν  
Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς  
ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. γ'.** Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασε  
τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ Βασιλεία αὐτοῦ  
πάντων δεσπόζει.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Menaion - October 18**

Memory of the Holy Apostle and  
Evangelist Luke

**LITURGY**

*Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and  
hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy  
of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from  
the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was  
produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and  
approved by the Ecumenical Patriarchate.*

**Antiphon I. Mode 2.**

**Verse 1:** Bless the Lord, O my soul, and  
everything within me, bless His holy name. [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

**Verse 2:** Bless the Lord, O my soul, and  
forget not all His rewards. [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

**Verse 3:** The Lord prepared His throne in  
heaven, and His Kingdom rules over all. [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

**Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'.**

**Στίχ. α'.** Αἶνει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον·  
αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου· ψαλῶ τῷ Θεῷ  
μου ἕως ὑπάρχω.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β'.** Μακάριος οὗτός ὁ Θεὸς Ἰακώβ  
βοηθὸς αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ Κύριον τὸν  
Θεὸν αὐτοῦ.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. γ'.** Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν  
αἰῶνα, ὁ Θεός σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ  
γενεάν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ,  
ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ  
τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς  
ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,  
ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε,  
Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,  
εἰς ὧν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον  
ἡμᾶς.

**Antiphon II. Mode 2.**

**Verse 1:** Praise the Lord, O my soul! I shall  
praise the Lord while I live; I shall sing to my God  
as long as I exist. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia. [GOA]

**Verse 2:** Blessed is he whose help is the God  
of Jacob; his hope is in the Lord his God. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia.

**Verse 3:** The Lord shall reign forever; your  
God, O Zion, to all generations. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia.

Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.

Only begotten Son and Logos of God,  
being immortal, You condescended for  
our salvation to take flesh from the holy  
Theotokos and ever-virgin Mary and, without  
change, became man. Christ, our God, You  
were crucified and conquered death by death.  
Being one of the Holy Trinity, glorified with  
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

**Ἀντίφωνον Γ'.**

**Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Εὐαγγελιστοῦ.**

**Ἦχος γ'.**

Ἀπόστολε Ἄγιε καὶ Εὐαγγελιστὰ  
Λουκᾶ, πρέσβευε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα  
πτισμάτων ἄφεσιν, παράσχῃ ταῖς ψυχαῖς  
ἡμῶν.

**Antiphon III.**

**Apolytikion. For the Evangelist.**

**Mode 3.**

O holy Apostle and Evangelist Luke,  
make intercession to our merciful God, that  
He grant our souls forgiveness of offenses. [SD]

*Ἡ, ἀντὶ τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν,  
ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.*

**Ψαλμὸς 102.**

**Ψαλμὸς 145.**

**Οἱ Μακαρισμοί.**

**Ἦχος πλ. δ'.**

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν  
Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.  
Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν  
ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ  
παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ  
κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν  
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

**Κανὼν τοῦ Εὐαγγελιστοῦ.**

**Ὦδὴ γ'. Ἦχος πλ. δ'. Σὺ εἶ τὸ στερέωμα.**

Τοῦ Μηναίου ---

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ  
ἐλεηθήσονται.

Σοῦ τὸ Εὐαγγέλιον, Λουκᾶ θεσπέσιε  
ἄνωθεν, Ἀνατολὴν, ἐπισκεψαμένην, τοὺς  
ἀνθρώπους παρίστησι.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ  
τὸν Θεὸν ὄψονται.

Πράξεις ἐνθεώτατα, διαπραττόμενος  
ἄριστα, πανευσεβῶς, τὰς τῶν Ἀποστόλων,  
γραφικῶς ἀνιστόρησας.

*An optional alternative to the Antiphons are the Typika  
(Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed  
troparia, which are provided here.*

**Psalm 102.**

**Psalm 145.**

**The Beatitudes.**

**Mode pl. 4.**

In Your kingdom. Remember us, O Lord,  
when You come in Your kingdom. Blessed are  
the poor in spirit, for theirs is the kingdom of  
heaven [RSV]

Blessed are those who mourn, for they  
shall be comforted. [RSV]

Blessed are the meek, for they shall inherit  
the earth. [RSV]

Blessed are those who hunger and thirst  
for righteousness, for they shall be satisfied.

[RSV]

**Canon for the Evangelist.**

**Ode iii. Mode pl. 4. You  
are the foundation. (NM)**

From Menaion ---

Blessed are the merciful, for they shall obtain  
mercy. [RSV]

Your Gospel, inspired Luke, makes  
present the Dayspring from on high that has  
overshadowed mankind. [EL]

Blessed are the pure in heart, for they shall see  
God. [RSV]

Devoutly performing acts with noble  
inspiration, you recounted in writing those of  
the Apostles. [EL]

Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ Υἱοὶ  
Θεοῦ κληθήσονται.

Παῦλος ὁ μακάριος, τῶν ἐγκωμίων  
σοι ἔπλεξε, τὰς ἀπαρχάς, καὶ τοὺς σοὺς  
ἐπαίνους, ἐπιγράφας παρέθετο.

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν  
δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν  
οὐρανῶν.

### **Θεοτοκίον.**

Σὲ νῦν μακαρίζουσιν, ὡς προεφήτευσας  
Ἀχραντε, αἱ γενεαί, πᾶσαι τῶν ἀνθρώπων,  
διὰ σοῦ νῦν σφζόμεναι.

### **Κανὼν τοῦ Εὐαγγελιστοῦ.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ὡδὴ C'. Ἦχος πλ. δ'. Τὴν δέησιν ἐκχεῶ.**

Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς,  
καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα  
καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

Εἰς ὅρος τῶν ἀρετῶν Ἀπόστολε, ἀναβὰς  
τῷ ποθουμένῳ ὠμίλεις, καὶ ὡς Μωσῆς  
θεογράφους, τὰς πλάκας, ἐγγεγραμμένας  
δακτύλῳ τοῦ Πνεύματος, ἐδέξω Μακάριε  
διττάς, Λουκᾶ τῆς οἰκουμένης διδάσκαλε.

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς  
ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Τὸν κόσμον σαῖς διδαχαῖς ἐφώτισας,  
οἷα ῥήτωρ τῆς σεπτῆς Ἐκκλησίας· ταῖς  
γὰρ αὐγαῖς, τῆς ἀκτίστου Τριάδος,  
πεπυρσευμένος ὠράθης Θεόληπτε,  
καὶ γέγονας ὥσπερ ἀστήρ, δαδουχῶν  
οἰκουμένης τὰ πέρατα.

Δόξα.

Τὰς νόσους νῦν τῶν ψυχῶν  
Θεόπνευστε, ἱατρεύεις τῶν σωμάτων  
ὡς πάλαι, ἐμπιστευθεὶς, οὐρανόθεν τὸ  
δῶρον, καὶ ὡς πλουτήσας τὴν χάριν τοῦ

*Blessed are the peacemakers, for they shall be  
called sons of God. [RSV]*

The blessed Paul wove for you the first  
fruits of praise, and entrusted to writing your  
encomium. [EL]

*Blessed are those who are persecuted for  
righteousness' sake, for theirs is the kingdom of  
heaven. [RSV]*

### **Theotokion.**

As you prophesied, O Immaculate, all the  
generations of mankind now call you blessed,  
for through you they are now saved. [EL]

### **Canon for the Evangelist.**

From Menaion ---

**Ode vi. Mode pl. 4. I pour out my supplication.**

*Blessed are you when men revile you and  
persecute you and utter all kinds of evil against  
you falsely [for my sake]. [RSV]*

Having ascended to the mountain of the  
virtues, O Apostle, you conversed with the  
beloved, and like Moses you received the  
twin tables written by God inscribed by the  
finger of the Spirit, blessed Luke, teacher of  
the inhabited world. [EL]

*Rejoice and be glad, for your reward is great  
in heaven. [RSV]*

You enlightened the world by your  
teachings, as preacher of the revered Church;  
for you were seen aflame with the beams of  
the uncreated Trinity, O God-inspired, and  
you became as a star, shining as a torch on the  
ends of the inhabited world. [EL]

Glory.

Now, O inspired by God, you heal the  
diseases of souls as of old you did those of  
bodies, entrusted with the gift from heaven  
and enriched with grace of the Spirit. For Paul

Πνεύματος· ὁ Παῦλος γὰρ σε μαρτύρων,  
ἱατρὸν γεγονέναι παρίστησιν.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἐπέβλεψεν ἐπὶ σέ ὁ Κύριος, τὴν ἐμὴν  
ἀνακαινίζων οὐσίαν, ὡς δυνατός, μεγαλεῖα  
ποιήσας, Θεογεννήτορ ὡς ἔφης Πανάμωμε·  
καὶ ἔσωσέ με διὰ σοῦ ἐκ φθορᾶς, ὡς Θεός  
καὶ φιλόανθρωπος.

presents you as having becoming a physician  
among martyrs. <sup>[EL]</sup>

Both now. **Theotokion.**

The Lord, as he is mighty, renewing my  
nature, regarded you and did great things  
for you, as you said, O all-blameless who  
gave birth to God. And he saved me from  
corruption through you, as he is God and  
loves mankind. <sup>[EL]</sup>

**Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.**

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱέ  
Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς  
σοι, Ἀλληλούϊα.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον  
Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Εὐαγγελιστοῦ.  
Ἦχος γ'.**

Ἀπόστολε Ἅγιε καὶ Εὐαγγελιστὰ  
Λουκᾶ, πρέσβευε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα  
πταισμάτων ἄφεσιν, παράσχῃ ταῖς ψυχαῖς  
ἡμῶν.

**Τοῦ Ναοῦ.**

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

**Κοντάκιον. Ἦχος β'.**

Προστασία τῶν Χριστιανῶν  
ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν  
ἀμετάθετε, μὴ παρίδῃς, ἀμαρτωλῶν  
δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς  
ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς  
κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν,  
καὶ σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἢ προστατεύουσα  
ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

**Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ**

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

**Entrance Hymn. Mode 2.**

Come, let us worship and bow down  
before Christ. Save us, O Son of God, Who  
are wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia. [GOA]

**Hymns After the Small Entrance.  
Apolytikion. For the Evangelist.  
Mode 3.**

O holy Apostle and Evangelist Luke,  
make intercession to our merciful God, that  
He grant our souls forgiveness of offenses. [SD]

**Apolytikion of the Parish Church**

(The text of the Apolytikion of the local  
church goes here.)

**Kontakion. Mode 2.**

O Protection of Christians that never falls,  
intercession with the Creator that never fails,  
we sinners beg you, do not ignore the voices  
of our prayers. O good Lady, we implore  
you, quickly come unto our aid, when we cry  
out to you with faith. Hurry to intercession,  
and hasten to supplication, O Theotokos who  
protect now and ever those who honor you.

[SD]

**THE TRISAGION HYMN**

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3) [GOA]

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.



## Ὁ Ἀπόστολος

Τοῦ Εὐαγγελιστοῦ.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. δ'. Ψαλμὸς 18.

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτοῦ.

**Στίχ.** Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται δόξαν Θεοῦ.

Πρὸς Κολασσαεῖς Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα.

Κολ 4:5-11, 14-18

Ἀδελφοί, ἐν σοφίᾳ περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω, τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι. Ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἅλατι ῥητυμένους, εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἐκάστῳ ἀποκρίνεσθαι. Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός, ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος καὶ σύνδουλος ἐν κυρίῳ· ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶ τὰ περὶ ὑμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν· σὺν Ὀνησίμῳ τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὅς ἐστιν ἐξ ὑμῶν. Πάντα ὑμῖν γνωριοῦσιν τὰ ὧδε. Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμάλωτός μου, καὶ Μάρκος ὁ ἀνεψιὸς Βαρνάβα, περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολὰς - ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς, δέξασθε αὐτόν· καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰουστός, οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς· οὗτοι μόνοι συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι παρηγορία. Ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκᾶς ὁ ἰατρὸς ὁ ἀγαπητός, καὶ Δημᾶς. Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφούς, καὶ Νυμφᾶν, καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτοῦ ἐκκλησίαν. Καὶ ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ' ὑμῖν ἡ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν τῇ Λαοδικαίων ἐκκλησίᾳ ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀναγνῶτε. Καὶ εἶπατε Ἀρχίππῳ, βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν κυρίῳ, ἵνα

## The Epistle

For the Evangelist.

Prokeimenon. Mode pl. 4. Psalm 18.

His proclamation went forth into all the earth. [SAAS]

**Verse:** The heavens declare the glory of God.

[SAAS]

The reading is from Paul's Letter to the Colossians.

Col. 4:5-11, 14-18

Brethren, conduct yourselves wisely toward outsiders, making the most of the time. Let your speech always be gracious, seasoned with salt, so that you may know how you ought to answer every one. Tychicos will tell you all about my affairs; he is a beloved brother and faithful minister and fellow servant in the Lord. I have sent him to you for this very purpose, that you may know how we are and that he may encourage your hearts, and with him Onesimos, the faithful and beloved brother, who is one of yourselves. They will tell you of everything that has taken place. Aristarchos my fellow prisoner greets you, and Mark the cousin of Barnabas (concerning whom you have received instructions if he comes to you, receive him), and Jesus who is called Justos. These are the only men of the circumcision among my fellow workers for the kingdom of God, and they have been a comfort to me. Luke the beloved physician and Demas greet you. Give my greetings to the brethren at Laodicea, and to Nympha and the church in her house. And when this letter has been read among you, have it read also in the church of the Laodiceans; and see that you read also the letter from Laodicea. And say to Archippos,



αὐτὴν πληροῖς. Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ  
Παύλου. Μνημονεύετέ μου τῶν δεσμῶν. Ἡ  
χάρις μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν.

**Ἀλληλούϊα. Ἦχος α΄. Ψαλμὸς 88.**

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. α΄.** Ἐξομολογήσονται οἱ οὐρανοὶ τὰ  
θαυμάσιά σου, Κύριε.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β΄.** Ὁ Θεὸς ἐνδοξαζόμενος ἐν βουλῇ  
ἀγίων.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Τὸ Εὐαγγέλιον**

Τοῦ Εὐαγγελιστοῦ.

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἀγίου Εὐαγγελίου  
τὸ ἀνάγνωσμα.

**Λου ι' 16-21**

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἑαυτοῦ Μαθηταῖς·  
Ὁ ἀκούων ὑμῶν ἐμοῦ ἀκούει, καὶ ὁ ἀθετῶν  
ὑμᾶς ἐμὲ ἀθετεῖ· ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ  
τὸν ἀποστείλαντά με. Ὑπέστρεψαν δὲ οἱ  
ἑβδομήκοντα μετὰ χαρᾶς λέγοντες, Κύριε,  
καὶ τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν ἐν τῷ  
ὀνόματί σου. Εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐθεώρουν  
τὸν Σατανᾶν ὡς ἀστραπὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ  
πεσόντα. Ἴδου δίδωμι ὑμῖν τὴν ἐξουσίαν  
τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄφεων καὶ σκορπίων,  
καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ,  
καὶ οὐδὲν ὑμᾶς οὐ μὴ ἀδικήσῃ. Πλὴν ἐν  
τούτῳ μὴ χαίρετε ὅτι τὰ πνεύματα ὑμῖν  
ὑποτάσσεται· χαίρετε δὲ ὅτι τὰ ὀνόματα  
ὑμῶν ἐγγράφη ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Ἐν αὐτῇ τῇ  
ᾠρᾷ ἡγαλλιάσατο τῷ πνεύματι ὁ Ἰησοῦς καὶ  
εἶπεν· Ἐξομολογοῦμαί σοι, πάτερ, κύριε τοῦ  
οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἀπέκρυψας ταῦτα  
ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας

"See that you fulfill the ministry which you  
have received in the Lord." I, Paul, write this  
greeting with my own hand. Remember my  
fettters. Grace be with you. Amen. [RSV]

**Alleluia. Mode 1. Psalm 88.**

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 1:** *The heavens shall confess Your  
wonders, O Lord.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 2:** *God is glorified in the counsel of  
saints.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**The Gospel**

For the Evangelist.

The reading is from the Holy Gospel  
according to Luke.

**Lk. 10:16-21**

The Lord said to his disciples, "He who  
hears you hears me, and he who rejects you  
rejects me, and he who rejects me rejects him  
who sent me." The seventy returned with joy,  
saying, "Lord, even the demons are subject  
to us in your name!" And he said to them,  
"I saw Satan fall like lightning from heaven.  
Behold, I have given you authority to tread  
upon serpents and scorpions, and over all the  
power of the enemy; and nothing shall hurt  
you. Nevertheless do not rejoice in this, that  
the spirits are subject to you; but rejoice that  
your names are written in heaven." In that  
same hour he rejoiced in the Holy Spirit and  
said, "I thank you, Father, Lord of heaven and  
earth, that you have hidden these things from  
the wise and understanding and revealed  
them to babes; yes, Father, for such was your  
gracious will." [RSV]

αὐτὰ νηπίοις· ναί, ὁ πατήρ, ὅτι οὕτως  
εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν σου.

### Ὑμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.

Ἀξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν  
σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον  
καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ  
ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ  
ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν  
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

### Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 18.

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φόγγος  
αὐτοῦ καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ  
ῥήματα αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα.

### Ὑμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.

#### Ἦχος β'.

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν  
Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ,  
ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη  
γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

### ΑΠΟΛΥΣΙΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,  
ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου  
καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,  
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,  
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων  
Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,  
ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ  
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων  
καὶ πανευφήμεων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων  
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν  
όσιων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ  
Ἀγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων  
Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ τοῦ  
ἁγίου Ἀποστόλου καὶ Εὐαγγελιστοῦ Λουκᾶ,  
οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων

### Hymn to the Theotokos.

It is truly right to bless you, Theotokos,  
ever blessed, most pure, and Mother of our  
God. More honorable than the Cherubim,  
and beyond compare more glorious than the  
Seraphim, without corruption you gave birth  
to God the Logos. We magnify you, the true  
Theotokos. [GOA]

### Communion Hymn. Psalm 18.

His proclamation went forth into all the  
earth, and his words to the ends of the world.  
Alleluia. [SAAS]

### Hymn after Holy Communion.

#### Mode 2.

We have seen the true light; we have  
received the heavenly Spirit; we have found  
the true faith, worshiping the undivided  
Trinity, for the Trinity has saved us. [GOA]

### THE DISMISSAL

May Christ our true God, through  
the intercessions of His all-pure and all-  
immaculate holy Mother, the power of the  
precious and life-giving Cross, the protection  
of the honorable, bodiless powers of heaven,  
the supplications of the honorable, glorious  
prophet and forerunner John the Baptist, of  
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,  
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,  
of our righteous and God-bearing fathers,  
(local patron saint); of the holy and righteous  
ancestors of God Joachim and Anna, of the  
holy and glorious Apostle and Evangelist  
Luke, whose memory we celebrate; and of all

τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς  
ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

**Κανόνας Νηστείας**

*Κατάλυσιν οἴνου καὶ ἐλαίου.*

*Εἶναι ἐορτάσιμος ἡμέρα.*

the saints, have mercy on us and save us, for  
He is good and loves mankind.

**Fasting Rule**

*Wine: Wine and oil are allowed. Refrain from meat,  
fish, dairy, and eggs.*

*It is a minor feast.*